

**THẺ LỆ CHƯƠNG TRÌNH ƯU ĐÃI/ THE TERMS AND CONDITIONS OF  
“CHƯƠNG TRÌNH ƯU ĐÃI DÀNH CHO KHÁCH HÀNG DOANH NGHIỆP MUA BẢO  
HIỂM NHÂN THỌ QUÝ 4, 2022”**

*Regarding: “Promotion campaign for corporate customers buying life insurance of Manulife via  
BB in Q4.2022”*

- 1. Tên chương trình:** Chương trình ưu đãi dành cho khách hàng doanh nghiệp mua bảo hiểm nhân thọ quý 4,2022 (sau đây gọi là “**Chương trình**”)

*Program name: Promotion campaign for corporate customers buying life insurance of Manulife via BB in Q4.2022. (“Program”)*

- 2. Hàng hóa, dịch vụ được áp dụng ưu đãi:** Tất cả các sản phẩm bảo hiểm của Manulife được áp dụng cho khách hàng doanh nghiệp phân phối thông qua các TTKHDN (BBC) quy định từng thời kỳ

*Products and services are eligible for preferential treatment: All Manulife insurance products are applied to corporate customers distributed through Business Banking Centers (BBC) as per bank’s regulation in each period.*

- 3. Thời gian áp dụng:** Từ ngày 15/10/2022 đến ngày 31/12/2022 hoặc đến khi hết ngân sách, tùy thời điểm nào đến trước.

*Timeline: From 15/10/2022 to 31/12/2022 or until the budget runs out, whichever comes first*

- 4. Phạm vi áp dụng:** Tất cả các Trung tâm khách hàng doanh nghiệp của Ngân hàng TMCP Kỹ Thương Việt Nam (“**Techcombank**”) trên toàn quốc.

*The scope: Applicable to all Business Banking Center of Techcombank*

- 5. Hình thức triển khai chương trình / Program implementation form:**

Hoàn tiền vào tài khoản của khách hàng doanh nghiệp hoặc voucher PNJ.

*Cashback to Corporate customer’s account or voucher PNJ.*

- 6. Đối tượng được hưởng ưu đãi/ Customer portrait:**

Khách hàng doanh nghiệp mua bảo hiểm nhân thọ của Manulife qua khối KHDN Q4.2022

*Corporate customers buying life insurance of Manulife via Business Banking Division*

- 7. Nội dung chi tiết chương trình ưu đãi/Program content:**

Điều kiện nhận khuyến mại / *Conditions for receiving promotions:*

<i>APE (X)(*)</i>	<i>Tỷ lệ/Cashback rate(**)</i>	
	<i>1 hợp đồng/KHDN (01 pol/cus)</i>	<i>Từ 2 hợp đồng/KHDN (From 2 pol/cus)</i>
$50 \leq X < 100$	5%	6%

$100 \leq X < 200$	8%	9%
$200 \leq X < 300$	10%	12%
$300 \leq X < 500$	12%	15%
$500 \leq X < 1,000$	15%	18%
$1,000 \leq X$	20%	20%

- (\*)APE - Phí bảo hiểm Quy năm: được khách hàng thanh toán theo định kỳ năm của hợp đồng bảo hiểm được phát hành mới trong thời gian diễn ra Chương trình khuyến mại (**không bao gồm phí Top-up**). Đây là cơ sở để tính toán mức ưu đãi mà khách hàng được hưởng.

*APE - Annual Premium: to be paid by the customer on an annual basis of the newly issued insurance policy during the Promotion period (excluding the Top-up fee). This is the basis for calculating the preferential rate that customers are entitled.*

- (\*\*) Mức ưu đãi được tính trên **tổng giá trị các hợp đồng** của doanh nghiệp được phát hành trong Q4.2022

*The promotion rate is calculated on total premium of the corporate issued in Q4.2022*

- Quy định và cơ sở để xác định giá trị quà tặng khuyến mại:

*Regulations and basis for determining the value of promotional gifts*

$$\text{Giá trị ưu đãi} = \text{APE} * (\text{tỷ lệ ưu đãi})$$

$$\text{Offer value} = \text{APE} * (\text{offer rate})$$

- Chương trình sẽ kết thúc theo quy định tại Mục 3 Thẻ lệ này

*The program will end according to the provisions of Section 3 of this Regulation*

## 8. Quy định chung / General provisions:

- 8.1. Khách hàng tham gia sản phẩm bảo hiểm nhân thọ của Manulife Việt Nam được phân phối qua Khối KHDN – Techcombank (ngoại trừ sản phẩm AUL, Annhien360, TROP, Fundlife, Credit life) tuân thủ quy định nộp hồ sơ bảo hiểm theo quy trình phân phối bảo hiểm nhân thọ dành cho khách hàng doanh nghiệp của Techcombank và trong thời gian triển khai chương trình.

*Customers buy life insurance products of Manulife Vietnam distributed through the Business Banking Division - Techcombank (except for AUL, Annhien360, TROP, Fund-life, Credit life products) comply with the regulations on submitting insurance documents according to the process distribute life insurance for Techcombank's corporate customers and during the program implementation.*

- 8.2.** Chủ hợp đồng bảo hiểm phải là khách hàng doanh nghiệp thuộc đối tượng được hưởng ưu đãi theo mục 6 của thể lệ này đã có tài khoản thanh toán tại ngân hàng Techcombank và tài khoản thanh toán còn hoạt động để nhận khoản tiền ưu đãi.

*The policyholder must be a corporate customer who is eligible for incentives under section 6 of this policy and already has a current account at Techcombank and an active current account to receive the incentive amount*

- 8.3.** Hợp đồng Bảo hiểm được khuyến mại phải còn hiệu lực và đã qua 21 ngày cân nhắc tại các thời điểm chốt danh sách tương ứng. Thời điểm chốt danh sách các hợp đồng bảo hiểm đã qua 21 ngày cân nhắc nhưng không muộn hơn thời điểm chốt danh sách nhận ưu đãi cuối cùng vào ngày muộn nhất vào ngày **07/02/2023**

*Promotional insurance contracts must be valid and have passed 21 days of consideration at the time of closing the respective list. The time of closing the list of insurance policies has passed 21 days of consideration but no later than the time of closing the list to receive the final offer on 07/ 02/2023*

(Thời gian cân nhắc được tính từ thời điểm tư vấn viên nộp giấy xác nhận bàn giao hợp đồng lại cho quầy BCS. Lưu ý: Tư vấn viên phải lưu cuốn giấy xác nhận bàn giao hợp đồng.)

*(The consideration time is count from the time sales force submits the minutes of insurance policy handover to the BCS counter. Note: The sales force must store the coupon)*

- 8.4.** Hợp đồng bảo hiểm tham gia ưu đãi theo chương trình này sẽ không được tham gia các chương trình ưu đãi khác áp dụng cho sản phẩm bảo hiểm tại Techcombank diễn ra trong cùng thời gian.

*Insurance policy participating in incentives under this program will not be eligible to participate in other incentive programs applicable to Insurance Products at Techcombank within the same period.*

- 8.5.** Nếu khách hàng chưa có tài khoản thanh toán tại Techcombank, tư vấn viên có trách nhiệm hướng dẫn khách hàng hoàn tất thủ tục mở tài khoản tại Techcombank muộn nhất trước thời điểm chốt thưởng cuối cùng của chương trình vào ngày 07/02/2023. Trường hợp khách hàng mở tài khoản thanh toán sau thời điểm nêu trên được hiểu là khách hàng không đủ điều kiện tham gia chương trình này, Techcombank không có nghĩa vụ chi trả khoản tiền ưu đãi này

*If the customer does not have a current account at Techcombank, sales force is responsible for guiding the customer to complete the procedure for opening an account at Techcombank no later than the closing time for the final reward list of the program on Feb 07<sup>st</sup>, 2023. In case, customer opens current account after this time, customer will not eligible to participate in this program, Techcombank will not obliged to pay this preferential amount.*

**8.6. Thời gian tặng quà dự kiến:** Dự kiến thanh toán muộn nhất ngày 31/03/2023.

*Estimated time of gift giving: Estimated payment at the latest on March 31<sup>th</sup>, 2023*

**9. Các quy định khác /Other regulations :**

**9.1.** Khách hàng được nhận khoản khuyến mại theo thể lệ này có thể phải nộp thuế thu nhập không thường xuyên, phí và tỷ lệ phí (nếu có) theo quy định của pháp luật hiện hành. Trường hợp phải nộp thuế thu nhập không thường xuyên, khách hàng chấp thuận việc Techcombank sẽ khấu trừ khoản thuế thu nhập không thường xuyên, phí và lệ phí (nếu có) theo quy định của pháp luật trên giá trị khoản khuyến mại mà khách hàng đã nhận và thay mặt khách hàng nộp cho cơ quan có thẩm quyền theo quy định của pháp luật.

*Customers receiving promotions under this rule may have to pay irregular income tax, fees and charge rates (if any) in accordance with applicable current laws. In case of having to pay irregular income tax, the customer accepts that Techcombank will deduct the irregular income tax, fees and charges (if any) in accordance with the law on the value of the promotion that the customer receives and submitted on behalf of the customer to the competent authority in accordance with the current law.*

**9.2.** Techcombank có toàn quyền từ chối trao khoản ưu đãi cho bất kỳ khách hàng nào mà cung cấp thông tin không hợp lệ, không rõ ràng, không đầy đủ hoặc vi phạm bất kỳ điều khoản và điều kiện nào của Thẻ lệ chương trình

*Techcombank reserves the right to refuse to award incentives to any customer who provides invalid, unclear, incomplete information or violates any of the terms and conditions of Techcombank.*

**9.3.** Khách hàng đồng ý tham gia chương trình này đồng nghĩa với việc khách hàng đồng ý cho Techcombank sử dụng tên và hình ảnh của khách hàng trúng giải cho mục đích quảng cáo thương mại.

*Customer agreeing to participate in this program means that customer agrees to let Techcombank use the name and image of the winning customer for commercial advertising purposes.*

**Ban hành bởi Ngân hàng Thương mại Cổ phần Kỹ Thương Việt Nam**

*Issued by Vietnam Technological and Commercial Joint Stock Bank*